

**Reseña al libro KOMMUNIKATIVNIY SINTAKSIS V
PREPODAVANII RUSSKOGO YAZYKA KAK INOSTRANNOGO (La
Sintaxis Comunicativa en la Enseñanza de Ruso como Lengua
Extranjera) de V.I. Bujarin; Moscú: Russky Yazyk, 1986**

**Natalia Ignátieva Solianik
CELE - UNAM**

El libro está dedicado a aquella fase de la generación del enunciado que se refiere a su organización fonológica, o más exactamente, en términos del autor, a su organización actual prosódica.

La idea de la ambigüedad comunicativa de la oración como unidad lingüística con base en la cual es posible formar varios enunciados, está presente a todo lo largo del libro. En conexión con esto, V. Bujarin subraya la necesidad de los maestros de ruso a que desarrollen la competencia comunicativa.

El libro elabora aspectos prácticos de la sintaxis comunicativa ligados al enunciado como su unidad principal. Por enunciado se entiende " la mínima unidad comunicativa terminada desde el punto de vista del contenido y entonación y que está caracterizada por una estructura gramatical y semántica" (p.3).

El libro consta de 4 capítulos, una introducción y una conclusión. El primer capítulo trata de los medios de formación de *la estructura actual prosódica* del enunciado. Dicha estructura, según V. Bujarin, puede ser creada por varios medios, tales como: la descomposición actual, la segmentación en sintagmas y la actualización. El primero de estos medios nos remite a los trabajos de V. Matesius, un representante de la escuela del Circulo de Praga, cuya aportación importante fue exactamente ésta: *La descomposición actual* de la oración como la llamó él. Más tarde, este fenómeno lingüístico recibió otros nombres, tales como la perspectiva funcional de la oración, organización temático-remática, etc. Como indica V. Bujarin, después de Matesius, la descomposición actual es una segmentación semántica del enunciado en dos componentes entreconectados: tema y rema. El autor hace hincapié en que no debe confundirse la segmentación en tema y rema y la segmentación en "lo dado" y "lo nuevo", ya que pueden no coincidir. Lo dado y lo nuevo en cualquier enunciado no pueden revelarse sin referirse al contexto. En cuanto a tema y rema, la descomposición actual es un acto de predicación, o sea la correlación semántica y entonacional del grupo de tema y el grupo de rema (p.8). Dentro de

estos últimos se destacan el centro semántico del tema y el del rema: el primero se subraya por el acento fraseal o lógico. A continuación, el lingüista soviético da una descripción de diferentes tipos de tema y rema.

El segundo medio de crear la estructura actual prosódica es la *segmentación* sintagmática, sostiene V. Bujarln. Por sintagma se entiende "una unidad entonacional, semántica y sintáctica de habla, una parte del enunciado que surge en el proceso de su generación" (p.12). En la literatura lingüística ya existen bastantes descripciones de los tipos estructurales de sintagmas, mismas que reflejan las normas de la segmentación en sintagmas característicos para el habla rusa. En varios ejemplos el autor muestra que las fronteras de la segmentación sintagmática pueden coincidir con la descomposición actual. Es más, la función principal de los sintagmas es ser componente de la descomposición actual.

Finalmente, el último procedimiento para formar la estructura actual prosódica es la así llamada *actualización*, es decir, el destacamiento semántico y prosódico de los elementos del enunciado con ayuda de los *actuaiizadores*.

La actualización podría ser contemplada como uno de los medios de la descomposición actual, pero dada su importancia para la diferenciación práctica de los tipos funcionales del enunciado, se concibe como un aspecto adicional. En ruso hay dos grupos de actuaiizadores: los acentuales y los léxicos. Entre los primeros se destacan el acento fraseal que generalmente acompaña a la última palabra de los sintagmas terminales, y el acento lógico que puede ocupar cualquier lugar en el enunciado.

Las traslaciones lineales del acento lógico crean enunciados que difieren por su información actual.

e.g. *Direktor* priedet zavtra (El *director* viene mañana)
Direktor *priedet* zavtra (El director *viene* mañana)
Direktor priedet *zavtra* (El director viene *mañana*)

Los *actuaiizadores* léxicos constituyen en ruso una clase de partículas subjetivas modales y las palabras modales introductorias. Éstas actualizan algún elemento del enunciado y van acompañados de un tipo de acento. En cuanto a las partículas, éstas representan un rasgo específico del ruso, mientras que las palabras modales corresponden en español a las expresiones del tipo: quizás, por supuesto, seguramente, etc.

El segundo capítulo describe los tipos funcionales del enunciado. De acuerdo con el investigador soviético, los enunciados se dividen en dos tipos principales desde el punto de vista de su propósito comunicativo: el tipo declarativo y el tipo interrogativo. Tomando en cuenta la manera de expresar la descomposición actual, se les puede clasificar en dos subtipos:

- 1) aquellos en los que el rema se señala por el acento fraseal, este subtipo se llama *enunciado constantante*;

2) aquellos en los que el rema se señala por el acento lógico, éstos se llaman enunciados *constantes destacados* (p.27).

Estos subtipos los subdivide el autor, a su vez, en grupos más pequeños e ilustra lo dicho con un esquema que presenta todas las posibilidades interpretativas potenciales de una oración sencilla con una composición lexicogramatical comunicativamente polisémica, o en otros términos, todo su paradigma comunicativo (p.31).

En el capítulo III el autor analiza las variantes funcionales del enunciado. Se trata de diferentes enunciados formados con base en una oración polisémica desde el punto de vista comunicativo. Éstos pueden diferenciarse en el orden de las palabras, pero si contienen la misma información actual, se consideran como variantes funcionales unos a otros. V. Bujarin destaca seis grupos básicos de dichas variantes, dependiendo aquellos de los medios de su formación.

En el capítulo IV "*La modalidad subjetiva del enunciado*" se investiga el problema de cómo se expresa la modalidad subjetiva, ya que éste está estrechamente vinculado a la cuestión de la organización actual prosódica del enunciado.

Finalmente, el capítulo V habla de los elementos implícitos del contenido del enunciado, y como en el anterior se trata de aquellos elementos que están conectados directamente con la organización actual prosódica del enunciado.

Los problemas tratados en el libro permiten al autor llegar a varias conclusiones. La más importante de ellas es que en el enunciado como unidad básica comunicativa debe estudiarse no solamente su estructura léxico-gramática, sino también su organización actual prosódica. Esto está condicionado por el hecho de que la estructura actual prosódica, siendo resultado del acto de predicación, relaciona el enunciado con la situación concreta y lo hace adecuado para el uso en las condiciones del habla.

Otra conclusión importante concierne al hecho de que los tipos de enunciado en ruso poseen posibilidades amplias para la variabilidad funcional. Esta variabilidad, basada en la polisemia comunicativa de la mayoría de los enunciados, se efectúa gracias al repertorio rico de varios medios, siendo los principales entre ellos las modificaciones lineales y acentuales del enunciado.

Resumiendo, podría decirse que el trabajo del lingüista soviético toca puntos muy importantes dentro de la teoría de la enunciación que apenas está desarrollándose; de ahí el valor teórico indudable de este libro. 'En cuanto al aspecto práctico, esta investigación podría considerarse como la primera etapa en el proceso de la aplicación de esta teoría en la enseñanza de ruso. Falta aún la segunda etapa en la cual se darán recomendaciones prácticas al maestro acerca de cómo emplear los resultados de estas elaboraciones teóricas en el salón de clase.